

英字新聞の読み方 応用編 その 21

例文 2 次は日本のテニス界に新たな歴史を作った錦織選手、アジア圏の選手で初めて4大大会決勝戦進出の記事です。

Nishikori storybook run ends in U.S. Open final

NEW YORK--Japanese trailblazer Kei Nishikori had a thrilling run at the U.S. Open, but could not summon a finishing kick as he hit the wall against big-hitting Marin Cilic in the final on Sept. 9 at Flushing Meadows.

語句：(見出し) storybook おとぎ話にあるような、run 動き、final 決勝戦
(リード) trailblazer 先駆的、a thrilling ワクワクする、summon ～を奮い起こす、
a finishing kick 最後の反撃、hit the wall ほとんど動けなくなった、big-hitting ハードヒッターの

試訳：(見出し) 錦織の夢のような動き、米オープン決勝戦で尽きる
(リード) ニューヨーク発——9月9日フラッシングメドーで行われたテニスU.S.オープン決勝戦で日本の先駆的な錦織圭選手は、でワクワクする動きを見せたがハードヒッターのマリン・チリッチに対しほとんど動きが止まり、最後の反撃が奮い起こせなかった。